

世 界
標 準 英 漢 辭 典

THE WORLD
STANDARD ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

THE WORLD BOOK CO., LTD.

SHANGHAI, CHINA

ALL RIGHTS RESERVED

**THE WORLD
STANDARD ENGLISH-CHINESE DICTIONARY**

Compilers :

THE PROGRESS ENGLISH SOCIETY

Publishers and Printers :

THE WORLD BOOK CO., LTD.

Price :

Type B \$3.85 (Type A \$5.85 Type C \$2.85)

Postage extra

First Edition : April, 1933

Second Edition : November, 1933

不 准 翻 印

世 界 標 準 英 漢 辭 典

編 譯 者 進 步 英 文 學 社

發 行 兼 印 刷 者

世 界 書 局

定 價

乙種三元八角半 (甲種五元八角半 丙種二元八角半)

外 埠 酌 加 郵 費 匯 費

初 版 民 國 廿 二 年 四 月

再 版 民 國 廿 二 年 十 一 月

本書於中華民國二十二年十月六日呈經國民
政府內政部註冊領到第二六三四號註冊執照

PHONETIC SCHEME 讀音例解

I. 元音

ā	例如	māte	ēr	例如	mōre
ē	例如	mēte	ūr	例如	mūre
ī	例如	mīte	ār	例如	pārt
ō	例如	mōte	ōr	例如	pērt
ū	例如	mūte	ōr	例如	pōrt
ōo	例如	mōot	ū, ūr, -ēr	例如	būrd, pūr
ā	例如	rāck	ah	例如	bah
ē	例如	rēck	aw	例如	bawl
ī	例如	rīck	oi	例如	boil
ō	例如	rōck	oor	例如	boor
ū	例如	rūck	ow	例如	brow
ōō	例如	rōōk	owr	例如	bow'er
ār	例如	māre	ē=l	例如	ēvent'
ēr	例如	mēre	ī=i	例如	mī
ūr	例如	mūre	ī=i	例如	sun'ī

II. 含糊元音

a	例如	about', sen'ate,	er	例如	ev'er
		fin'al, sof'a	o	例如	obey', connect'
e	例如	re'cent, nov'el	u	例如	circ'us

III. 輔音

b	例如	bib	ng	例如	sing
c 讀剛音時 = k	例如	come	ngg	例如	finger (fing'ger)
c 在 e, i, y 前為柔音, = s	例如	ice,	p	例如	pip
		city, icy	ph=f	例如	photo
ch	例如	church	qu=kw	例如	quit
d	例如	did	r	例如	red
dg=g	例如	judge	s	例如	sip
h	例如	this	sh	例如	ship
f	例如	fife	t	例如	tit
g	例如	go	tch=ch	例如	batch
g 在 e, i, y 前為柔音, = j	例如	age,	th	例如	thin
		gin, orgy	v	例如	vine
h	例如	hat	w	例如	wine
k	例如	joke	x=ks	例如	box
k	例如	kick	y	例如	yet
l	例如	lip	z	例如	zeal
m	例如	mine	zh	例如	vision (vi'zhn)
n	例如	nine			
ñ	例如	bon (bawñ)			

IV. 無音標而自明之元音

ae=ō	例如	aegis	eer=ēr	例如	beer
ai=ā	例如	pain	eu=ū	例如	feud
air=ār	例如	fair	ew=ū	例如	few
au=aw	例如	maul	ie=ē	例如	thief
ay=ā	例如	say	ier=ēr	例如	pier
ea=ō	例如	mean	oa=ō	例如	boat
ee=ē	例如	meet	ou=ow	例如	bound
ear=ēr	例如	fear	oy=oi	例如	boy

V. 無音標而自明之字尾音

age=-ij	例如	garbage	-sm=-zm	例如	socialism
-ate=-it 或 -at	例如	mandate	-tion=-shon	例如	nation
-ey=-i	例如	donkey	-ture=-cher		
-ous=-us	例如	furious	或 -tūr	例如	picture

VI. 注 意

1. 凡有₂記號者表明長短音均可隨讀，如 pātron, 讀 pātron 或 pātron.
2. 字尾 e 字母之無記號者為無聲，如 sāme=sām.
3. 雙輔音讀如單輔音，如 sīl'ī (sīl'ī), būtt'er (būt'er). 但 cōol'īy (kōol'īy) thīn'nēss (thīn'nīs) 等字不在此例.
4. "R" 在元音前為轉舌音，如 fearing, far away. 但在輔音前則其轉音可有 (美國音) 可無 (英國音)，如 fearful, far gone.
5. " ' " 為重讀音記號，常置於高音節之後.

牛津音標與韋氏音標比較表

牛 津	韋 氏	字 例	牛 津	韋 氏
ā	ā	mate	māte	māt
ē	ē	mete	mēte	mēt
ī	ī	mite	mīte	mīt
ō	ō	mote	mōte	mōt
ū	ū, ū	mute, unite	māte, ūnīte'	mūt, ū-nīt'
ōō	ōō	moot	mōōt	mōōt
ā	ā	rack	rāck	rāk
ē	ē	reck	rēck	rēk
ī	ī	rick	rīck	rīk
ō	ō, ō	rock, dog	rōck, dōg	rōk, dōg
ū	ū	ruck	rūck	rūk
ōō	ōō	rook	rōōk	rōōk
ār	ār	mare	māre	mār
ēr	ēr	mere	mēre	mēr
īr	īr	mire	mīre	mīr
ōr	ōr	more	mōre	mōr
ūr	ūr	mure	mūre	mūr
ār	ār	part	pārt	pārt
ōr	ōr	port	pōrt	pōrt
ēr, ūr, ūr	ūr	her, sir, pur	hēr, sīr, pūr	hūr, sūr, pār
ah	ā, ā	bah, ask	bah, ahsk	bā, āsk
aw	ō, ō	bawl, cross	bawl, kraws	bōl, krōs
oi	oi	boil	boil	boil
oor	ōōr	boor	boor	bōōr
ow	ou	brow	brow	brou
owr	ouēr	bower	bow'er	bēu'ēr
u	ā, ā, ā	senate	sen'ate	sen'āte
e	ē	final	fin'al	fi'nāl
é	ē, ē	sofa	sof'a	so'fā
er	ēr	recent	re'cent	re'cēnt
o	ō, ō	event, listless	évent', list'lēss	ē-vent', list'lēss
u	ū	ever	ev'er	e'vēr
n(在 k, 則音 c, q, x 前)	ŋ	obey, confer	obey', confer'	ō-bey', cōnfer'
ng	ng	circus	circ'us	cir'cūs
ch	ch	bank	bank	bank
dyer	qūr	sing	sing	sing
sh	sh	church	church	church
th	th	verdure	vēr'dyer	vār'dūr
dh	th	ship	ship	ship
cher, tūr	tūr	thin	thīn	thīn
zh	zh	this	dhīs	thīs
		picture	pīk'tūr	pīk'tūr
		vision	vī'zhn	vīzh'ūn

序

吾國自興學以來，因種：關係，對於英語甚為需要，習英語之人，較之習其他各國文字者，數量超過甚大。但其方法，亦待逐漸改良。最初用英人著之本國兒童課本，繼又用其殖民地課本，教學兩方，均感困難。久之始克自編課本。所用辭典亦然。大辭典為學者良友，不可偶離，尤須適合國內需要。故英國人所編辭典，其中材料多取，尚不同於美國人所編，何況中國人習英語情形迥異，而謂可用任何國外所編之辭典乎？故編辭典較編課本為難，其工作亦較鉅。十數年來，國內所編英語辭典不少，雖各有長處，尚未滿一般欲望。今觀世界書局新編標準英漢辭典，卷帙適宜，取材新穎，所列各特點，刻意求良，係為適應中國人而設，甚為合用。用書數語，以為介紹。

中華民國廿二年一月 蔡元培

本書特點

1. 取材宏博

本書以袖珍牛津字典 (Pocket Oxford Dictionary) 爲根據，再輔以簡明牛津字典 (Concise Oxford Dictionary)，新世紀字典 (Chambers's Twentieth Century Dictionary)，韋氏大學字典 (Webster's Collegiate Dictionary) 等，取精用宏，蔚爲大觀。

2. 編制革新

(1) 歷來英文字典中，對於成語之排列，俱分屬於相關詞類之下，漢譯字典，自無別創他例者，如 go to the dogs 一語，在小字典中，無此成語，固不待言，而大字典中，則 go 字之下，定義也，同義字也，成語也，例句也，解釋也，連續而下，每逢檢查，即須依次搜尋，其有不令人頭暈目眩，廢然而罷者幾希。今本書毅然改革，自我作古，將單字之下所有成語，一概按照字母次序，一句一行，另外排於定義例句之後。如 go to the dogs 一語，在 go to the devil 與 go to the wall 之間，一檢即得。較之舊法，利便直不可以道里計。

(2) 英文以外之外國語句，有爲英文字典所引用者，不另成附錄，概行分排於正文中，使檢查者對於某字某詞或某語不辨其是否英文時，得以省却兩處檢查之勞。

(3) 字首字尾亦一概分排於正文中，不另成附錄，以收一貫之效。

3. 譯語翔實

(1) 每一譯文，均與以適當之中心詞語，使檢查者不至讀其彙彙譯文，有莫名適從之苦。如言名詞，不譯“一種之鳥，”“一種之植物，”“一種之○○，”或“用於○○而其形爲○○之一種○○。”本書盡量予以鳥名，植物名，或適當之簡名。如 pad 一字，若照英文定義譯爲“一端黏連之薄帖使用時以便逐張揭取者，”解

釋未始不詳，奈無中心詞語，以致檢查者僅得含混印象而不知 pad 究為何物。本書則按其定義，即譯為“拍紙簿。”又如 hop-sotch 一字，普通字典譯為“一種兒童遊戲，”既無中心詞語，又無具體說明。本書則譯為“造房子（兒童獨足跳走，踢石入地上方格之遊戲）。 ”又如及物動詞 (Transitive Verbs) 總不譯成與受詞 (Objects) 不能連讀之口氣。如 plume 一字，作及物動詞用時，如譯為“整理”則太泛，譯為“整理羽毛”則誤為不及物動詞 (Intransitive Verb)，下面無受詞可連。本書譯為“(鳥)整(羽毛)，”使檢查者一以知 plume 之正當定義，一以知如何應用此字。其動詞有非一二字所能盡者，雖亦按之定義予以說明，而將其中心動作特別顯出，使檢查者俯拾即是，得其所用。如 ratten 一字，可譯為“產業爭鬭上竊取或毀壞機械工具等以妨碍廠主，工人，”譯文未始不忠實，但無中心詞語，以致囉嗦麻煩。本書乃簡譯為“以搗亂手段威逼(雇主，不罷工者)。 ”

(2) 本書單字雖重直譯，而成語則重意譯不復生吞活剝，或含糊其詞，致失原意。如 good God, 不曰“好上帝，”“一種驚訝語，感嘆詞”而曰“噯唷(驚訝語)。 ”又如 would rather have a bad reputation than none at all, 直譯為“寧得壞名譽，不願無名譽，”本書則予以相當之中國成語，“不能流芳百世，亦當遺臭萬年。”

(3) 凡遇諧音文字，本書先譯其音，後譯其義。如 mew, 普通字典均籠統作“貓叫聲，” mewl 作“嬰啼聲，”本書則譯為“咪呖(貓叫聲)，”“唔吶(嬰啼聲)。 ”又如 moo, low, bellow, 若一概譯為“牛鳴聲”則與原文不符，故本書譯 moo, 哞(母牛鳴聲)； low, 囉(牛鳴聲)； bellow, 哐哦(牛吼聲)。

(4) 人之口吻各有不同，僮夫口吻粗獷，文人口吻溫雅，成人談吐不能與兒童相混，陸軍俚語又與水手不同。因之本書務使種種口吻各如其分。如 damn you! 為僮夫罵人語，則譯為“你媽的，” cock-a-doodle-doo, doggie, 為小兒用語，故不譯為“公雞，”“犬，”而譯為“喔喔雞，”“狗狗。” out & outer 為俚語，若譯為“優等的，”“上等的，”則不近俚語口氣，故不避淺俗譯為

“括括叫的。” panjandrum 爲“名人，”“大人物”之諧稱，故曰“闊老。” paramour 本作“姦夫，淫婦”解，而英文此字爲詩詞與修詞用語，“姦夫，淫婦”似欠雅馴，故譯爲“情人，所歡”以合修詞口吻

4. 標音準確

英文音標之最詳細而最通行者，爲韋勃斯特註音法；最簡易而最準確者，爲袖珍牛津字典註音法。一爲美國標準音，一爲英國標準音，二者各有特長之處。本書爲便利學者起見，不惜精力與時間，實行兼收並蓄，每一單字，除註以牛津音標外，復附以韋氏音標。字典界中，將英美二種讀音並列以供對照者，本書忝爲第一。

5. 字數增多

本書字數共六萬餘個，較之他種同等字典約多出一萬餘字，他種同等字典所有者，本書既盡量收入，而最近新字，尤復酌量搜納，如 neon light (霓虹電光)，movie-tone (有聲電影)，red army (紅軍)，hai alai (回力球)等，務求其爲最現代之字典。

6. 成語豐富

全書成語約二萬餘句，凡習語，俚語，格言，典故等等，無不盡量編入，其材料之豐富，不特爲同等字典所望塵莫及，即較之成語專書亦不相上下，本書名“辭典”而不名“字典，”其故卽在於此。有此一編即可省却其他成語字典。

7. 例句適當

單字定義之後，往往附以例句，約共三萬餘句，不特用以發揮本字之意義，亦所以示該字之用法，以爲造句作文之門徑；故本書亦可作作文辭典用。

8. 前後照應

(1) 字典內容，包羅萬象，文字繁冗，以故前後相關之處，頗難一貫。本書編者特於此點三加注意，務使定義中所見之字，凡爲本字典範圍所及者，亦見之於單字，不使檢查者轉輾搜尋，而終屬茫然。

(2) 於同類或相關之字語中，附有參看，如 bull 之下有參

看 bear, 而 bear 之下又有參看 bull; orient 爲 occident 之對; organic 爲 inorganic 之對; 皆一一註明, 使之互爲佐證, 相得益彰。

(3) 某種單字之下, 常有備考, 如 formation 之下, 有地層系統表; ox 之下, 有其屬性等項; planet 之下, 有各大行星名目; accelerando 之下, 有各種音樂拍子用語, 等等。令檢查者得以觸類旁通, 舉一反三, 爲任何字典所不及。

9. 附錄合用

除英文中之外國語及字首字尾均已編入正文外, 其他尚有略字表, 人名表, 地名表, 不規則動詞變化表四種附錄, 無不繁簡得當, 詳明合用。

10. 字體醒目

本書所用字體, 正楷以外, 尙有大黑, 小黑, 斜, 註音, 小斜, 大楷, 小號小楷諸種, 分門別類, 眉目釐然。

EXPLANATORY NOTES

說 明

1. (尤指)

本書中所有“(尤指),”即爲英文定義之(1)“esp.”及(2)“(Esp.)”。(1)“esp.”無甚特殊意義,不過於若干定義中,指出其尤爲通行者,如“peak, n.”之第一定義爲“Pointed top, esp. of mountain,”而譯爲“尖頂;(尤指)山峯。”(2)“(Esp.)”之“(尤指),”則因該字本爲上一字之“轉字”(derivative),或該項“詞類”(parts of speech)本爲上項詞類之轉義,一般意義與上一字或上項詞類相同,直閱上一字或上項詞類即得,故不必再加定義,而其特殊意義,則以“(Esp.) (尤指)”之定義表出之,如“striker, n.”之定義,只有“(Esp.) workman on strike. (尤指)同盟罷工者,”其他關於“strike, v.”之諸種意義,則略而不提;又如“pithy, a.”之定義,只有“(Esp.) concise, terse. (尤指)簡明的,簡潔的,”其他關於“pith, n.”之諸種意義,亦不另下定義。

2. 【備考】

凡一字於其本身定義之外,同時尚將其相關之諸字併列一處,“以備參考”者,統歸入“【備考】”之下,如“formation”而有地層系統表,“lion”而有與獅相關之諸字。

3. 例句

凡一定義之譯文畢後,有斜體之片語或短句者,即爲該字於該定義中用法之“例句”(illustration),其譯文則用括號,以與定義之譯文示別,如“fair, a. 4”之“by fair means (以公正手段).”

4. 成語

每字定義本文完畢後之斜體片語或短句,俱爲“成語”(idioms, phrases),其排法以該字起首者居前,該字插在句中者居後,如pick之“pick a quarrel”與“the pick of.”

5. (abs.)

此係“absolute”(無文法上關係的;獨立的)之略,用於直接動詞時,指該動詞之“受詞”(object)可以省去,而該動詞可以獨用,如“parade v. t. & i. 3 Promenade (streets &c., or abs.). 遊行(街道),”即“(街道)”可以省去而“遊行”可以獨用之意。

6. (attrib.)

此係“attributive”(形容屬字)之略,用於名詞之定義中,指該名詞亦可作形容詞用,如“steel, n. 3 (attrib.). Made of or hard &c. as steel. 鋼製的;堅硬如鋼的。”

7. (p. p.)

此係“past participle”(過去分詞)或“passive participle”(被動分詞)之略,用於動詞定義中,指明該動詞之過去分詞或被動分詞之意義,如“stereotype, v. t. 3 (p. p.). Conventional; unvarying. 慣例的;不變的。”

8. ||

單字上有此記號者，指該字爲外國字，而於其定義前加一方括號，置國名之首字於其內，如 “|| assai, *adv.* [It.] Very.”

9. See ——

單字後只有 “See ——” 而無定義者，則該字定義可於 —— 單字方面尋得之，如 “should” 之定義爲 “See SHALL,” 一查 “shall” 即得。

10. 拼法異同

書中單字有作 “-o(u)-” 或 “-(e)” 者，示該字括號中之字母，可有可無，如 “favo(u)r” 即 favour 或 favor; 又如 “rotch(e)” 即 rotche 或 rotch.

11. 括號中之重複字母

單字變化時須重複某字母者，則於該字後用括號表出之，該重複字母則作小黑體，如 “fit, a.” 之後有 (-tt-).

12. 字體

(1) 斜體字 (a) 書中 “詞類” (parts of speech) 之縮寫字如 “a.; *adv.*” 等，又如例句及成語等，均用斜體字，以清眉目。(b) 英文定義中有用 “to; of; off; that; for” 等斜體字者，意即用該定義之單字時，常將此等字連用，如 “blow, *v. i. & t.* 10” 之定義。 “Break in or send flying off or out or up by explosion.”

(2) 大小寫 通常每一單字之首字母皆用小寫，惟該字諸定義中，有使該字首字母作大寫之必要者，則將該大寫首字母用斜體另置括號中表明之，如 “superior, *n.* 2” 之 (S-). 反之，該單字首字母本係大寫，而於某項定義中須作小寫者，則亦用同法中之小寫斜體首字母表之，如 “Pasquin, *n.* 3” 之 (p-).

(3) 小黑體字 書中單字，俱用黑體字，惟 (a) 不須定義之轉字，由 “字尾” (suffix) “-ment” 或 “-ness” 等附加而成者，及 (b) 另加一字而成之複合字等，俱用小黑體，視同單字，如 (a) “abolishment, kindness,” (b) “loin-cloth” 等。(a) 由字尾加成者，不加譯文，因其意義一閱本來之單字即得，(b) 複合字則因其意義不能包在本來之單字內，故另加譯文如 “loin-cloth. 纏腰布.”

13. 註音

本書註音有兩種，凡在圓括號 “()” 之內及單字本身所註者，皆爲 “袖珍牛津字典” (Pocket Oxford Dictionary) 之註音法，在方括號 “[]” 之內者爲 “韋氏大學字典” (Webster's Collegiate Dictionary) 之註音法。二者完全相同時，則只用牛津註音。

Abbreviations Used In This Work

本書所用英文略字

a., aa., adjective(s)	corrupt./ion	imit./ative
abbr./eviation &c.	crick./et	imperat./ive
abs./olute	Da./nish	improp./er(ly)
acc./ording	deriv./ative &c.	in./ch(es)
act./ive	dial./ect &c.	ind., indic./ative
adj./ective &c.	dim./inutive	ind. obj., indirect ob-
adjj., adjectives	diplom./acy &c.	ject
adv./erb &c.	Du./tch.	inf./initive
advl, adverbial	dynam./ics &c.	int., interj., interjj.,
advv., adverbs	E, English	interjection(s)
alg./ebra &c.	eccl./esiastical &c.	interrog./ative(ly)
anal./ogy &c.	electr./icity &c.	intr./ansitive
anat./omy &c.	entom./ology &c.	Ir./ish
Anglo-Ind./ian	erron./eous(ly)	irreg./ular(ly)
ant./iquities	esp./ecially	It./alian
apoth./ecaries' weight	eth./ics &c.	ital./ics
Arab./ic	etym./ology &c.	Jap./anese
Aram./aic	euphem./ism &c.	Jav./anese
arch./aic	ex./ample	joc./ose/ular
archaeol./ogy &c.	exc./ept	L, Latin
archit./ecture &c.	excl./amation &c.	lang./uage
arith./metic &c.	excll., exclamations	lit./eral(ly)
assim./ilation &c.	expr./essing &c.	log./ic &c.
astr./onomy &c.	exx., examples	magn./etism &c.
astrol./ogy &c.	F, French	math./ematics &c.
astron./omy &c.	f./rom	mech./anics &c.
attrib./utive(ly)	facet./ious(ly)	med./icine &c.
avoird./upois	fem./inine	metaph./orical &c.
bibl./ical &c.	fig./urative(ly)	metaphys./ics &c.
biol./ogy &c.	Flem./ish	meteor./ology &c.
Boh./emian	foll./owing word	Mex./ican
bot./any &c.	footb./all	mil./itary &c.
c./entury	fortif./ication	min./eralogy &c.
cc., centuries	freq./uent(ly)	mod./ern
Celt./ic	frequent./ative	mus./ic &c.
chem./istry &c.	ft, foot, feet	mythol./ogy &c.
Chin./ese	fut./ure	N, Old Norse
collect./ive(ly)	G, German	n./oun
colloq./uial(ly)	gal., gals, gallon(s)	N.-Amer., North-Am-
comb./ination	gen./eral &c.	erican
commerc./ial &c.	geog./raphy &c.	N.-Amer. Ind./ian
comp., compar./ative	geol./ogy &c.	nat. hist., natural his-
compd, compds, com-	geom./etry &c.	tory
pound(s)	Gk, Greek	naut./ical &c.
compl./ement	gr., gram./mar &c.	nav./al &c.
conj., conjj., conjunc-	Heb./rew	neg./ative(ly)
tion(s)	herald./ry &c.	nn., nouns
constr./uction &c.	Hind., Hindi or Hin-	nom./inative
cōtempt./uous(ly)	dustani	Norw./egian
contr./action &c.	hist./orical &c.	N.T., New Testament
Corn./ish	hr, hrs, hour(s)	obj./ect(ive case)
corresp./onding &c.	i. & t., intr. & trans.	obs./olete

opp., (as) opposed (to)	prepp., prepositions	subj./ect(ive case)
opt./ics &c.	pres./ent tense	subj./unctive
optat./ive(ly)	print./ing	suf., suff., suffix(es)
orig./in(al(ly)	prob./able/ably	sup., superl./ative
ornith./ology &c.	pron./oun	surg./ery &c.
O.T., Old Testament	pron./ounce	surv./eying
p./age	pronunc./iation	Sw./edish
paint./ing	prop./er(ly)	t. & i., trans. & intr.
Parl./liament(ary)	pros./ody	tech./nical(ly)
part./iciple	Prov./ençal	telegr./aphic &c.
pass./ive(ly)	prov./erb &c.	Teut./onic
path./ology &c.	prov./incial &c.	theatr./ical &c.
pedant./ic(ally)	pt, pint	theol./ogy &c.
perf./ect tense	R.-C., Roman-Catholic	thr./ough
perh./aps	ref./erence	trans./itive(ly)
Pers./ian	refl./exive(ly)	transf., by transfer- ence
pers./on	rel./ative	transl./ation &c.
Peruv./ian	repr./esenting &c.	Turk./ish
philol./ogy &c.	rhet./oric &c.	typ./ography &c.
philos./ophy &c.	Rom./ance languages	ult./imately
photog./raphy &c.	Rom. Ant., Roman antiquities	U.S., United States
phr., phrr., phrase(s)	Russ./ian	usu./al(ly)
phys./ics &c.	s./ingular	v./erb
physiol./ogy &c.	S.-Afr., South-Afri- ca(n)	var./iant
pl./ural	S. Amer., South-Amer- ican	v. aux., verb auxiliary
poet./ical &c.	Sc./otch	vb, verb
Pol./ish	Scand./inavian	vbl, verbal
pol./itics &c.	sch. sl., schoolboy slang	vbs, verbs
pol. econ., political economy	sci./ence &c.	v.i., verb intransitive
pop./ular &c.	sculp./ture	v. impers., verb im- personal
p.p., past or passive participle	sent./ence	voc./ative(ly)
pp., pages	sing./ular number	v. refl., verb reflexive
Port./uguese	Skr., Sanskrit	v.t., verb transitive
Pr., Provençal	sl./ang	vulg./ar &c.
pr./onounce	Slav./onic	vv., verbs
pred./icate &c.	somet./imes	W, Welsh
pred. a., predicative adjective	Sp./anish	w./ith
pref., preff., prefix(es)	sq./uare	wd, wds, word(s)
prep./osition		yd, yds, yard(s)
		zool./ogy &c.

Simplified Chinese Terms Used In This Work

本書所用中文簡稱

[天]	天文學	astronomy, &c.	[博]	博物學	natural history.
[文]	文法	grammar, &c.	[解]	解剖學	anatomy, &c.
[方]	方言	dialectal, provincial, local.	[農]	農業, 農學	agriculture.
[化]	化學	chemistry, &c.	[愛]	愛爾蘭	Ireland, Irish.
[史]	歷史, 史學	history, &c.	[電]	電學	electricity, &c.
[代]	代數學	algebra, &c.	[詩]	詩歌用語	poetical, &c.
[生]	生理學	physiology, &c.	[鄙]	鄙語	low slang.
[外]	外科學	surgery, &c.	[語]	語言學	philology, &c.
[古]	古語	archaic.	[蔑]	輕蔑語	contemptuous(ly).
[地]	地理學	geography, &c.	[算]	算術	arithmetic, &c.
[光]	光學	optics, &c.	[劇]	演劇	theatrical, &c.
[印]	印刷術	printing.	[磁]	磁學	magnetism, &c.
[迂]	迂語	pedantic(ally).	[廢]	廢語	obsolete.
[罕]	罕用語	rare.	[論]	論理學	logic, &c.
[法]	法律, 法學	law.	[數]	數學	mathematics, &c.
[空]	航空; 航空術	aviation; aeronautics.	[澳]	澳洲	Australia, Australian.
[政]	政治, 政治學	politics, &c.	[機]	機械學	mechanics, &c.
[軍]	軍事; 陸軍	military affairs; army.	[諧]	諧語, 滑稽語	humorous, facetious, jocular.
[陋]	陋語	vulgar, &c.	[獵]	行獵	hunting.
[建]	建築學	architecture, &c.	[蟲]	昆蟲學	entomology, &c.
[音]	音樂	music, &c.	[醫]	醫學	medicine, &c.
[俚]	俚語	slang.	[藝]	藝術	art.
[俗]	俗語	colloquial(ly).	[礦]	礦物學	mineralogy, &c.
[美]	美國	U. S., United States.	[蘇]	蘇格蘭	Scotland, Scotch.
[神]	神學	theology, &c.	[三角]	三角學	trigonometry.
[修]	修辭學	rhetoric, &c.	[生物]	生物學	biology, &c.
[航]	航海	nautical, &c.	[外交]	外交	diplomacy, &c.
[氣]	氣象學	meteorology, &c.	[占星]	占星術	astrology, &c.
[哲]	哲學	philosophy, &c.	[西非]	西非洲	West Africa, West African.
[倫]	倫理學	ethics, &c.	[字首]	字首	prefix.
[病]	病理學	pathology, &c.	[字尾]	字尾	suffix.
[紋]	紋章學	heraldry, &c.	[地質]	地質學	geology, &c.
[婉]	婉語	euphemism, &c.	[考古]	考古學	archaeology, &c.
[理]	物理學	physics, &c.	[泛稱]	泛稱	loosely.
[動]	動物學	zoology, &c.	[足球]	足球戲	football.
[彫]	彫刻術	sculpture.	[直解]	直解	literal(ly).
[商]	商業	commercial, &c.	[板球]	板球戲	cricket.
[測]	測量術	surveying, &c.	[宗教]	宗教	religion.
[植]	植物學	botany, &c.	[兒語]	兒童用語	nursery.
[幾]	幾何學	geometry, &c.	[英史]	英國史	English history.
[棋]	西洋象棋	chess.	[英印]	英屬印度	Anglo-Indian.
[喻]	隱喻	figurative(ly).	[南非]	南非洲	South Africa, South African.

【南美】	南美洲	South America, South American.	【果爾夫】	果爾夫 球戲	golf.
【美史】	美國史	U. S. history.	【猶太史】	猶太史	Jewish history.
【美俚】	美國俚語	U. S. slang.	【彈子戲】	彈子戲	billiards.
【軍俚】	軍隊俚語	army slang.	【羅馬史】	羅馬史	Roman history.
【神話】	神話, 神話學	mythology, &c.	【北歐神話】	北歐神話	Norse mythology.
【航俚】	航海俚語	nautical slang.	【古典神話】	古典神話	classic mythology.
【校俚】	學生俚語	schoolboy slang.	【自然科學】	自然科學	natural science.
【拳術】	拳術	boxing.	【希臘古物】	希臘古代事物	Greek antiquities.
【商俚】	商人俚語	trade slang.	【希臘宗教】	希臘宗教	Greek religion.
【發音】	發音法; 語音學	pronunciation; phonetics.	【希臘神話】	希臘神話	Greek mythology.
【電信】	電信術, 電報術	telegraphy, &c.	【條頓神話】	條頓神話	Teutonic mythology.
【照相】	照相術	photography, &c.	【複合用語】	複合用語	in combination.
【聖經】	基督教聖經	biblical, &c.	【羅馬神話】	羅馬神話	Roman mythology.
【經濟】	經濟學	economics, political economy.	【羅馬古物】	羅馬古代事物	Roman antiquities.
【網球】	網球戲	tennis.	【日耳曼神話】	日耳曼神話	German mythology.
【築城】	築城術	fortification.			
【澳礦】	澳洲礦物學	Australian mineralogy.			
【木球戲】	木球戲	croquet.			
【天主教】	天主教	Roman Catholic.			
【希臘史】	希臘史	Greek history.			

著 編 達 漢 林
THE STANDARD ENGLISH READERS
FOR SENIOR MIDDLE SCHOOLS

高中英語標準讀本

以文學——常識——應用文——為經 以文法——作文——修詞學——為緯

編制

本書依據教育部高中英語課程標準編輯，程度深淺與材料多寡，恰與初中英語課程緊接，為國內第一部高中英語讀本。內容：1（正文）分故事近代小說小品文詩歌科學常識，以及尺牘商業文件等之應用文；不但引起讀者欣賞西洋文學之興趣，且增加其日用常識。2（附文）則有會話文法修詞作文等；第一冊溫習中學生所必需之文法，第二冊注重用字，字首字尾之變化，普通錯誤之糾正等，第三冊注重修詞，分述詞藻描寫文敘述文論辯文記事文。

前二冊各九角半
第三冊一元一角

特點

1 生字根據課程標準逐漸增加分配均勻。2 凡遇選文擇其緊要者冠以作者傳略。3 英語讀本中根據部頒標準編入應用文者，本書悉為第一。4 書末附生字習語表。5 插圖饒有藝術的風味。